

Une journée bien remplie!



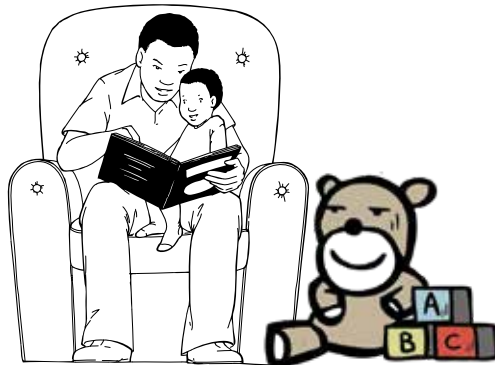
El Marto

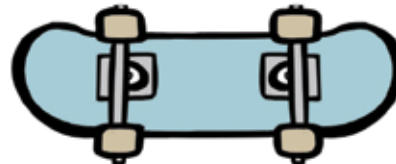
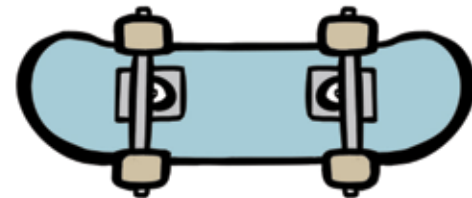
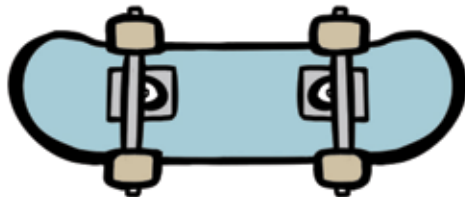
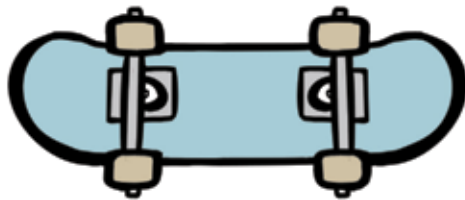
Chisanga Mukuka

Christian Mokuba

Une journée bien remplie!

Ce livre appartient à







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Une journée bien remplie!

Translated from *A Very Busy Day!* by Olympia de Maismont”

Illustrated by El Marto

Written by Chisanga Mukuka

Designed by Christian Mokuba

Edited by Joey Kok

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-000-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Une journée bien remplie!



El Marto

Chisanga Mukuka

Christian Mokuba



Aujourd'hui est un journée bien remplie!
Maman et moi avons beaucoup de
choses à faire et à voir.

Nous marchons jusqu'à la gare pour trouver
des gens dans la file d'attente.

Des personnes âgées et des jeunes, des
personnes bruyantes et d'autres silencieuses,
tous allant en ville.

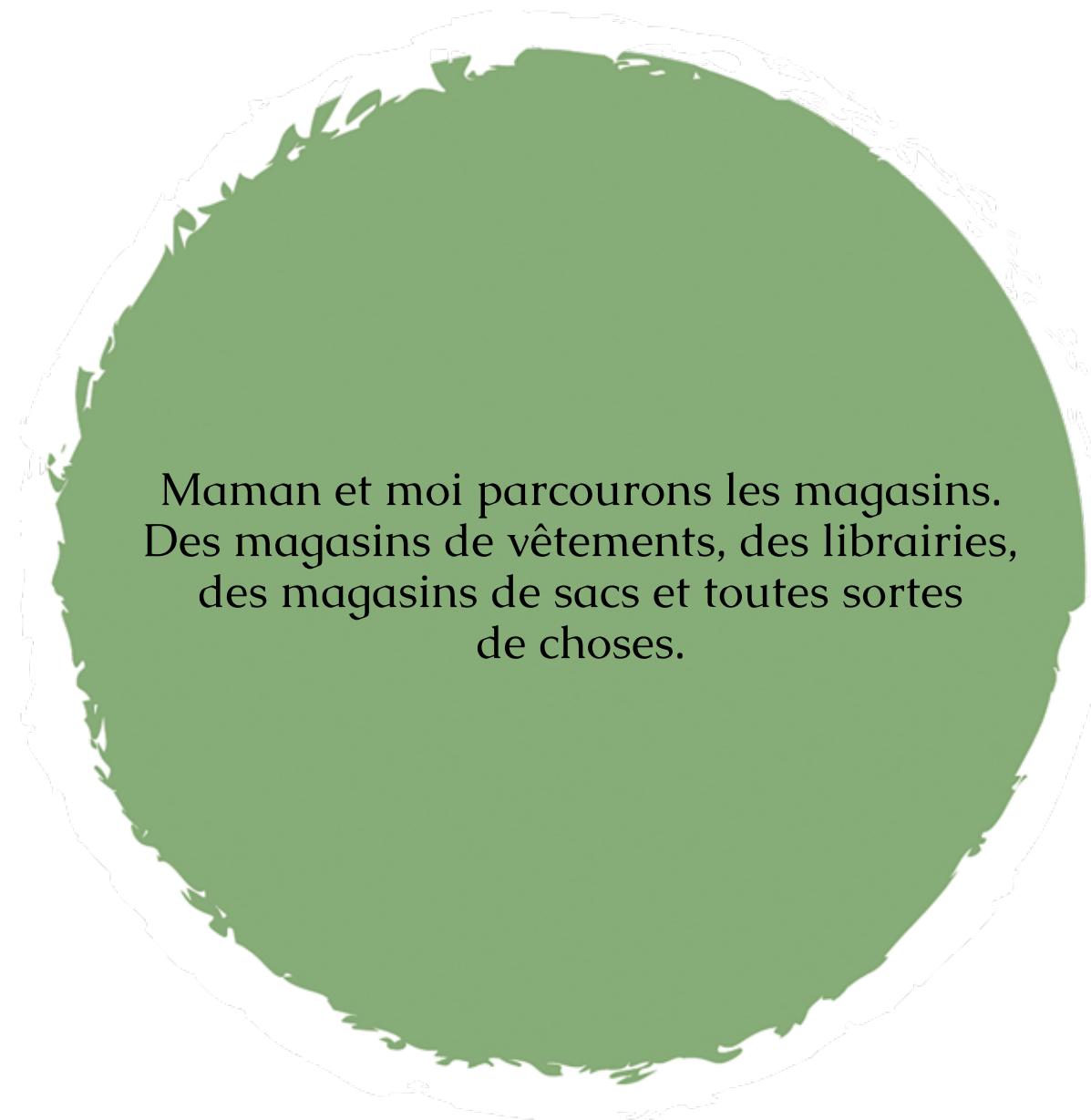
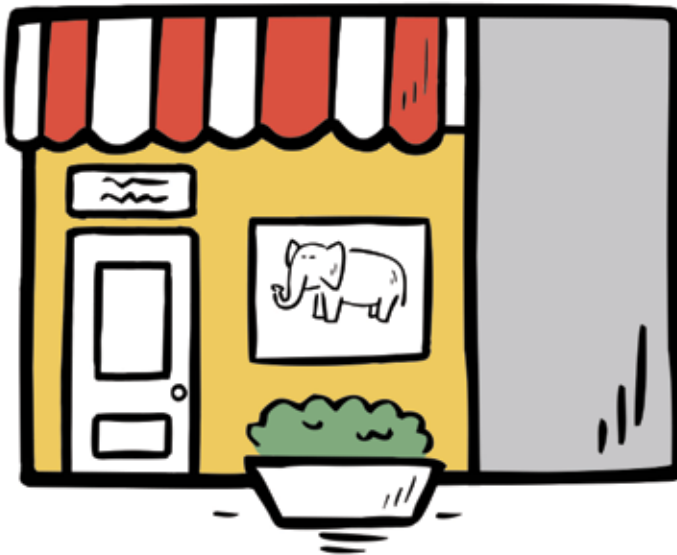




A travers la vitre du minibus, je
vois les voitures rouler.
Des voitures rapides et des
voitures lentes, des voitures
grandes et des voitures petites.



Il y a tellement d'immeubles en ville!
Des grands et des petits, certains
faits en vitres, d'autres en briques,
partout où je regarde.



Maman et moi parcourons les magasins.
Des magasins de vêtements, des librairies,
des magasins de sacs et toutes sortes
de choses.



Maman essaie des chaussures.
Des chaussures rouges et
des chaussures vertes, des
chaussures à talons et des
chaussures plates.





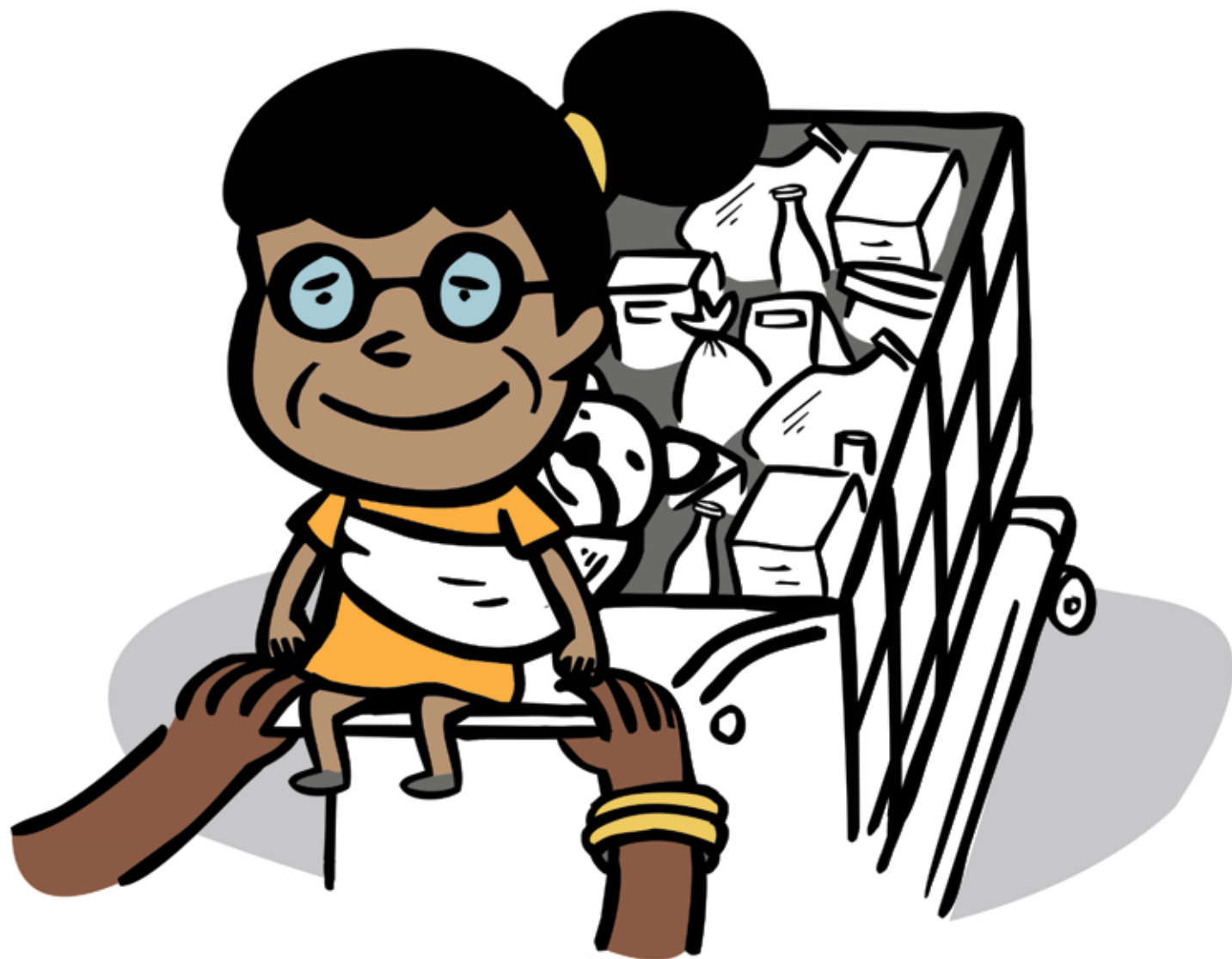
Bonjour!

Ola!

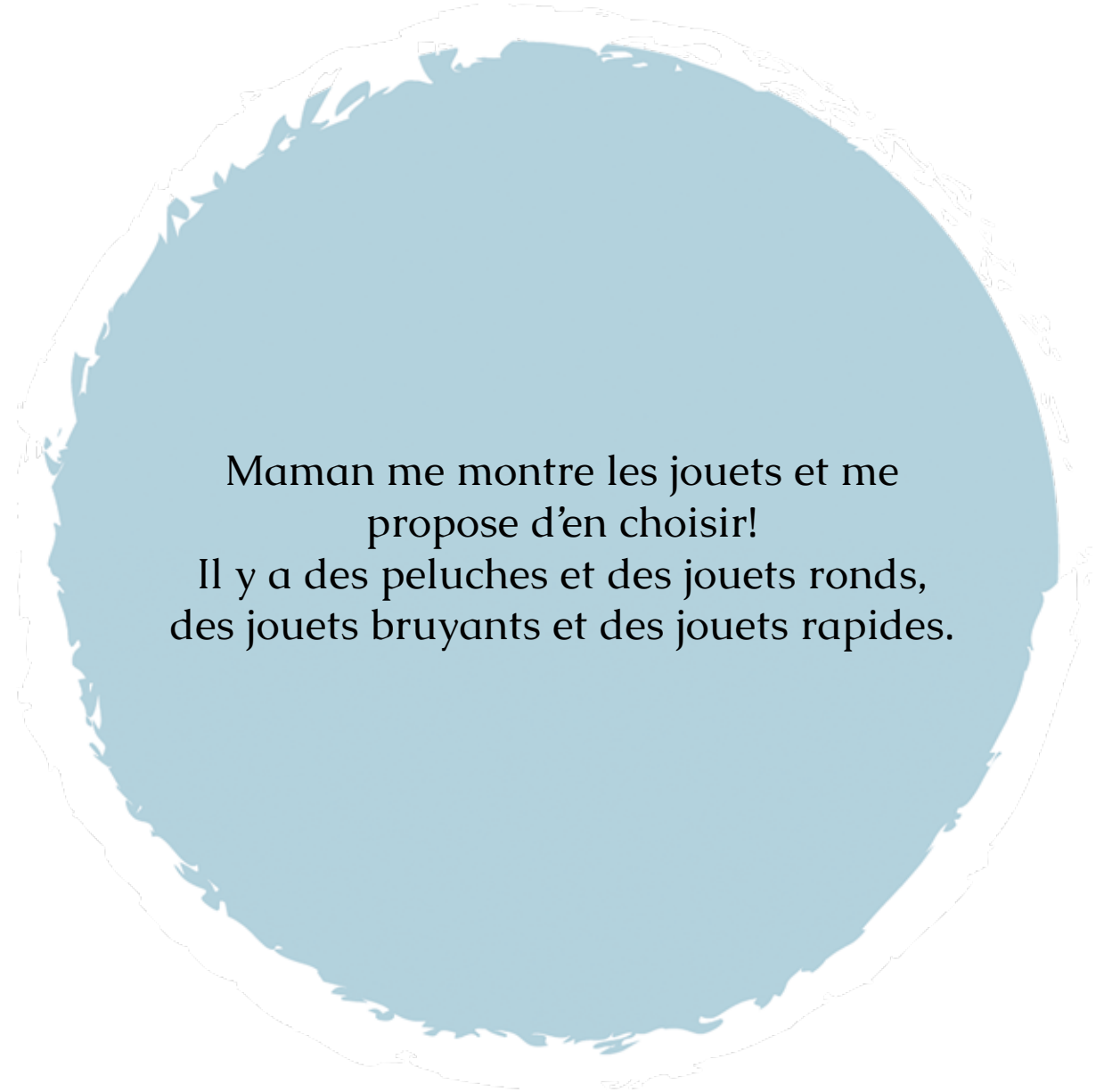
Hello!

Jambo!





Dans un grand magasin, nous remplissons un caddie avec de la nourriture. Des boîtes de céréales et des sacs de fruits. Des packs de farine et des bouteilles de jus de fruits.



Maman me montre les jouets et me propose d'en choisir!
Il y a des peluches et des jouets ronds, des jouets bruyants et des jouets rapides.



Aujourd'hui nous avons acheté
beaucoup de choses!
Des sacs de nourriture et des
sacs de vêtements. Une paire de
chaussures et même des friandises.



De retour à la maison, dans
notre maison calme, je déballe
le cadeau que Maman a achetée
spécialement pour moi!

